




UN-Kaufrecht (CISG/UN-K) - Texte -

Deutsch		
 Bundesrepublik Deutschland Deutschland / Germany	 Republik Österreich Österreich / Austria	 Schweizerische Eidgenossenschaft Schweiz / Switzerland
<p>Das UN-Kaufrecht (CISG-UNK) in Deutschland, Österreich und der Schweiz:</p> <p>Die amtliche deutsche Übersetzung wurde im Januar 1982 von einer Konferenz aus Delegationen der deutschsprachigen Staaten Deutschland, DDR, Österreich und der Schweiz erstellt. Die Delegationen einigten sich, von wenigen Ausnahmen abgesehen, auf einen einheitlichen Text. Deshalb ist hier die Veröffentlichung der vorgenannten drei Fassungen [die DDR löste sich 1990 auf] angezeigt. Sie wird ergänzt durch eine Kombination der drei Texte in einem Dokument.</p>		<p>Uniform Sales Law (CISG) in Austria, Germany and Switzerland:</p> <p>The official translation in German was made by a conference in January 1982, which consisted of delegations from the four German speaking countries at that time, namely Austria, GDR, Germany and Switzerland. The delegations agreed upon most of the text. However minor discrepancies could not be avoided. Therefore a presentation of three versions [GDR was disestablished 1990] is recommendable.</p> <p>A supplement shows the combination of these versions in one document.</p>
<p>Bereitgestellt von Professor Dr. Heinz Albert Friehe, Rechtsanwalt, Salzgitter (Deutschland)</p>		<p>Provided by Professor Heinz Albert Friehe, LL.D., attorney-at-law, Salzgitter (Germany)</p>
Darbietung / Presentation:		
<p>Text in Deutschland / German (Germany) text:</p> <p>A. Elektronischer Text / Electronic format</p> <p>B. Gescannter Text / Scanned text</p>	<p>Text in Österreich / German (Austria) text:</p> <p>Elektronischer Text / Electronic format</p>	<p>Text in der Schweiz / German (Switzerland) text:</p> <p>Elektronischer Text / Electronic format</p>
Kombination der drei Fassungen / Three versions combined:		
<p>Diese Kombination ist Grundlage der deutschen Seite in der Datenbank „UN-Kaufrecht (CISG/UN-K): Synopse ausgewählter Texte“.</p>		<p>The German part of the database “Uniform Sales Law (CISG): Synopsis of selected texts” is based upon this combination.</p>
<p>http://cisg7.institut-e-business.de/textsammlung.php?lang=1</p>		
<p>Version: 05/2011, rev. 02/2013</p>		